

建屋为民

Building for the Community

说起「建屋」，市民自然联想到香港房屋委员会（房委会）。房委会建造的公共租赁住房（公屋）大厦遍布全港，为约200万市民提供居所；这正是房委会为建设香港付出努力的最佳明证。公屋需求日增；房委会是本港的主要建屋机构，为市民提供可负担的居所，现正全力加快建屋步伐，提高施工效率，以配合未来十年市民的住屋需求。

本年度的年报以「建屋为民」为主题，内容不只聚焦于建屋量，而是质量并重。房委会明白市民期望更佳的生活，因此在建筑、维修和翻新工程方面，精益求精，切合居民所需。不论新发展项目，还是现有屋邨的翻新维修工程，均贯彻可持续发展、环保和社会责任的理念。

「建屋为民」还别具更深层的意义。我们推行各项房屋计划和措施，凝聚公屋居民，建设团结共融的社区。我们的建筑团队深入社区，听取各方意见，在设计楼宇和屋邨时引入崭新构思。我们举办屋邨管理活动，让居民聚首一堂，促进睦邻关系；又安排社区活动和推行多项措施，凝聚区内公屋居民，建立关怀互助的文化。

对房委会来说，「建屋为民」是多元而全面的目标，从施工效率以至团结社区，兼收并蓄。这个目标高瞻远瞩，不仅为应付目前社会的需要，更为下一代建设家园。

“Building” is something that is readily associated with the Hong Kong Housing Authority (HA). Our public rental housing (PRH) blocks across Hong Kong, which together accommodate around 2 million residents, are tangible reminders of the HA’s construction efforts on behalf of the wider community. The community needs more housing, and as Hong Kong’s main provider of affordable housing, our efforts to increase the pace and efficiency of our PRH construction in order to meet the next decade’s needs are in full swing.

This year’s theme “Building for the Community” does not focus simply on the *quantity* of our construction work, however. In terms of *quality*, we also build for the community by tailoring our construction, maintenance and renovation activities to our community’s aspirations for better living. To meet these aspirations, we incorporate values of sustainability, environmental friendliness and social responsibility into all our new developments, as well as making these values core aspects of our renovation and maintenance work at existing estates.

There is a further sense in which we are building for the community, too. That is by developing programmes and initiatives that foster the development of genuine, close-knit local PRH communities. Our project teams reach out to the community in order to obtain input from stakeholders into new designs for buildings and estates. Our estate management activities generate community spirit and give local residents many opportunities to work together, helping nurture harmonious neighbourhoods. And our social campaigns and initiatives bring together local PRH communities in a process of mutual care and engagement.

For the HA, “Building for the Community” is a multi-faceted goal, embracing everything from construction efficiency to social cohesion. It is also a forward-looking process, as we build not only to serve today’s community, but Hong Kong’s next generations too.